

c loquel il toucha le

en son pouvoir. Ba-

ore plus fort. Sur le
n voyait un curieux
sonnages s'étaient
remplissait de cris,

ulgues et d'idiomes
éclat de rire, dis-

erre et se trouva au
soupir, il frotta à

romptua. Il toucha le
fumée, des étin-
mant un fouillis dé-

sonnages s'étaient
remplissait de cris,

humo. Jaungoikoa indartsuena
da. Izaki bakartia dirudi baina batzue-
tan akkerrez lagundurik ibiltzen da.

Tximista, mailu eta burnizko es-

kularru bezala irudikatzen zaio. Izu-

garitzko burruak eduki ohi zituen
izion eta jaungoikoen etsaia zen He-

nsugearekin.

URTZI — Le firmamento

cha une fois de plus,
chambre, au lit.

URTZI — Es el firmamento, la fuen-
to del cielo, el trueno. Es el más fuer-
te de los dioses. Parece un ser
sólido, pero a veces va acompañado
por machos cabrios.

Se lo representa con rayos, marti-
llos y granada de hierro. Sola mante-
nen fabulosas luchas con Herensugia,
una gran serpiente enemiga de hom-
bres y dioses.



BASAJAUN — Le señor de los bosques

Hay quien dice que no le gusta la
gente y que es huracán, pero otros le
consideran un bonachón tímido que
prefiere disfrutar él solo en su bosque.

BASAJAUN — Le señor de la fo-
rêt. Il apparaît recouvert de poils et
de feuilles.

Certains disent qu'il n'aime pas les
gens et qu'il est sauvage, d'autres le
considèrent comme un être débon-
naire timide qui préfère s'amuser tout
seul dans sa forêt.

MARI — Nacida en Anboto, posee la
facultad de convertirse en fuego, ani-
males diversos o desaparecer, junto
con el poder de volar sin escoba.
Se dice que es exigente y venajati-
va, -por ello se le ofrecen sacrificios
a jóvenes parejas amantes

Tiene prohibida la entrada a la igle-
sia como los demás personajes.
Señora de cielo y tierra, es terrible
y fuerte, incluso cruel en ocasiones.
Cambia de montaña cada siete años
con gran revuelto de viento y hojas.

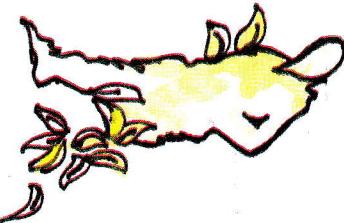
MARI — Née à Anboto, possède la
faculté de se transformer en feu, en
divers animaux ou de disparaître; elle
peut aussi voler sans balai. On dit
qu'elle est exigeante et vindicative,-
c'est pour cela qu'on lui sacrifie des
animaux, elle a l'habitude
d'aider de temps en temps de jeunes
couples d'amants. Il lui est interdit
d'entrer dans l'église ainsi qu'aux
autres personnages.

On dit qu'un vieux
les avisa de l'arrivée
des chrétiens, et
qu'en courant ils se
réfugièrent dans les
montagnes dissimu-
lant à l'aide de
grands rochers. Le
chemin qui les sépa-
rait des nouveaux hab-
itants, en jurant de
ne plus jamais réa-
paraître. Ils sont

LAMIA — Belles jeunes filles

Maîtresse de la terre et du ciel, elle
est forte et terrible, et cruelle à l'oc-
casion.

Elle change de montagne tous les
sept ans, dans un tourbillon de vent
et de feuilles.



BASAJAUNA — Basoetako gizona

da. Ille eta hostoez estalinik ager
daiteke.

Bada esaten duenik jendea ez zaiola
aistegun batza mukerra dela ere, bai-
na bestie batzuk, bere basoan bakar-
dadean disfrutatu nahi duen onkote
lotsati bat kontsideratzan dute.



MARI — Anboton

jaioa da eta su edo
animali ezberdin bi-
hurtu edo desager-
tzeko ahalmena du,
baita erratzik gabe
hegan egiteko ere.

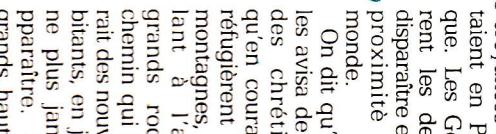
Zorrotza eta men-
dekaria dela esaten
da, -horregatik es-
kaintzen zitzazkion
a anim alien
sakrizioak- baina
maitale gazteen bi-
tokeei ere, lagundu
ohi ziren.



JENTILA — Mitologjako pertsonaia

hauen erregetzaren garaiaren, base-
riak aurerrapenez betetzen zhoazen
eta Euskal Herrian sinesmen berriak
ari ziren ezarren. Jentilak dira mun-
du berri honen inguruetatik ihesi edo
desagertu ziren azkenak.

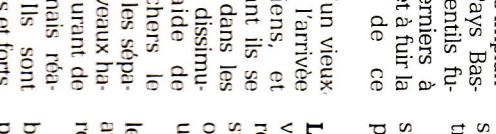
Diogenez, agure batik abisatu
omen zier kristauak zetozela, eta ko-
rrika, mendietara jo zuen babes bi-
la, biztanle berriengandik aparta-
tu zieten bidea harkaitz handiak
batzuez tapatz, sekula ez zirela ager-
tu zin egingez. Handiak, altuak eta in-
dartsuak dira.



LAMIA — Andere gazte ed- itorial

ra eta ibai eritzetan bakarrik
bizi, baso batetako edozein h-
tan eserita ere ager daitezke
ko oinak dituzte eta adats
trinkoa agertu ohi dute.

Berez ez dira kaltegarri
gizonekin egiten diruztei
tzek zorixarrak ekar dituzte.



LAMIA — Bellas jóvenes que
lo viven cerca de ríos, sino que
puede encontrar en cualquier
un bosque. Tienen pies de pa-
len lucir una larga cabellera
espesa.
No son propiamente dañinas
sus alianzas con los hombres
tratar desgracias.

Las lamias están muy unidas
y bordan finas telas cuajadas
perlas.

LAMIA — Belles jeunes filles

vivent pas uniquement dans
les forêts, que l'on peut rencontrer
sur un rocher, dans les forêts
ont des pattes de canard et une
longue chevelure épaisse.

Elles ne sont pas à proprement
dire méchantes, mais leurs
aventures avec les hommes sont parfois
reuses.

Les lamias sont très unies
et brodent de fines toiles couv-

perlos
